

-Répondez aux questions suivantes:

A-Linguistique et phonétique: (12 Points)

1-Qu'est-ce que la lexicologie?

2-Résumez votre recherche en quelques lignes.

1- Quels sont les cas de monosyllabe (tous) et la graphie (x).

C-Grammaire: (20 Points)

1-Mettez à l'interrogation indirecte les phrases suivantes:

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1-Pourquoi parles-tu? | 6-Qu'est-ce qu'elle a répondu? |
| 2-Qu'est-ce que vous dites? | 7-A qui dois-je écrire? |
| 3-Prenez-vous le café le matin? | 8-Ta nouvelle auto est-elle là? |
| 4-Qui gagnera le match? | 9-D'où reviennent-ils? |
| 5-Y a-t-il encore un train si tard? | 10-Quel costume mettras-tu? |

2-Dites si les phrases suivantes sont simples, composées ou complexes:

- 1-C'est l'automne mais il fait encore chaud.
- 2-D'accord.
- 3-Lorsqu'un de mes copains est malade, je vais lui rendre visite.
- 4-Mon père lit le journal, ma mère tricote, et moi, je lis un roman.
- 5-Il y a eu une panne d'électricité. Quelle malchance!

3-Conjugez au conditionnel présent les verbes suivants en donnant des exemples:

pouvoir- lire- voir-manger- devoir-réussir.

Prof. Docteur. Taha Roshdy Taha

Textes

Lisez le passage suivant, puis répondez aux questions

"Il n'y a plus ici ni races, ni langages, ni divisions ... Il y a ce nomade pauvre qui a posé sur nos épaules des mains d'archange.

Nous avons attendu, le front dans le sable. Et maintenant nous buvons à plat ventre, la tête dans la bassine, comme des veaux. Le Bédouin s'en effraye et nous oblige, à chaque instant, à nous interrompre. Mais dès qu'il nous lâche, nous replongeons tout notre visage dans l'eau.

L'eau !

Eau, tu n'as ni gout, ni arôme, on ne peut pas te définir, on te goute, sans te connaître. Tu n'es pas nécessaire à la vie : tu es la vie. Tu nous pénètres d'un plaisir qui ne s'explique point par le sens. Avec toi rentrent en nous tous les pouvoirs auxquels nous avons renoncé.

Par ta grâce, s'ouvrent en nous toutes les sources tariées de notre cœur. Tu es la plus grande richesse qui soit au monde, et tu es aussi la plus délicate, "



1 – Donnez le synonyme des mots suivant, ensuite, Mettez-le dans une phrase de votre choix : " arôme, divisions, s'explique, pénètres" ? (8 pts)

2 – Donnez le contraire des mots suivants, ensuite Mettez-le dans une phrase de votre choix : " nomade, nécessaire, plaisir, tariées" ?(8 pts)

3 – Parlez de la vie d'Antoine de Saint Exupéry et de son œuvre ? (8 pts)

4 – Etudiez le passage en insistant sur les mots soulignés ? (8 pts)

Bon courage

| | | |
|--|--|--|
| Université de Kafersheikh Faculté des langues Département de français Matière: Histoire de civilisation Durée: 2 heures Année: 4ème année 1 ^{er} semestre |   | جامعة كفر الشيخ كلية الآداب اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية اسم المقرر: تاريخ حضارة ولغة الزمن: ساعتان الفرقة: الرابعة امتحان الفصل الدراسي: الأول (2022-2023) دور: يناير استاذ المادة: د. ابراهيم ابوالمعاطي التوقيع: |
| Docteur : <i>Ibrahim Abouelmaati</i> signature: | | |

Répondez aux questions suivantes :

- I- Parlez du château de Versailles. (10 points)
- II- Définissez (5 points)
- Le plan Marshall
 - La mondialisation
- III- Que savez-vous de la Grande Guerre? (5 points)
- IV- Que savez-vous de Charles de Gaulle? (5 points)
- V- Vrai ou faux : (7 points)
- 1- Le 14 juillet 1798, la prise de la Bastille marque le début symbolique de la Révolution française.
 - 2- PECO : Sigle désignant les Pays d'Europe Centrale et Orientale.
 - 3- Le XXème siècle est le plus contrasté de l'histoire de l'humanité.
 - 4- Au XXème, l'homme a donné le meilleur et le pire de lui-même.
 - 5- Organisation régionale est un rassemblement de plusieurs États voisins pour collaborer dans un domaine précis.
 - 6- La crise pétrolière de 1937 affecte tous les pays industrialisés.
 - 7- Tirade : désigne les 3 pôles dominants de l'économie mondiale (États-Unis, Japon et Union européenne).

Bonne chance

Dr. Ibrahim Abouelmaati

1-Traduisez en arabe les passages suivants:(20 POINTS)



1-Quand j'avais six ou sept ans, j'ai été volée. Je ne m'en souviens pas vraiment. Car j'étais trop jeune, et tout ce que j'ai vécu ensuite a effacé ce souvenir. C'est plutôt comme un rêve, un cauchemar lointain, terrible, qui revint certaines nuits, qui me trouble même dans le jour. Il y a cette rue blanche de soleil, poussiéreuse et vide, le ciel bleu, le cri déchirant d'un oiseau noir, et tout à coup des mains d'homme qui me jettent au fond d'un grand sac, et j'étouffe. C'est Lalla Asma qui m'a achetée. C'est pourquoi je ne connais pas mon vrai nom, celui que ma mère m'a donné à ma naissance, ni le nom de mon père, ni le lieu où je suis née. Tout ce que je sais, c'est ce que m'a dit Lalla Asma, que je suis arrivée chez elle une nuit, et pour cela elle m'a appelée Laila, La Nuit. Je viens du Sud, de très loin, peut-être d'un pays qui n'existe plus. Pour moi, il n'y a rien eu avant, juste cette rue poussiéreuse, l'oiseau noir, et le sac. Ensuite, je suis devenue sourde d'une oreille. Ça s'est passé alors que je jouais dans la rue, devant la porte de la maison. Une camionnette m'a cognée, et m'a brisé un os dans l'oreille gauche. J'avais peur du noir, peur de la nuit. Je me souviens, je me réveillais quelquefois, je sentais la peur entrer en moi comme un serpent froid. Je n'osais plus respirer. Alors je me glissais dans le lit de ma maîtresse et je me collais contre son dos épais. Pour ne plus voir, ne plus sentir. Je suis sûr que Lalla Asma se réveillait, mais pas une fois elle ne m'a chassée, et pour cela elle était vraiment ma grand-mère.

Le Clézio Poisson d'or

2-Quels sont les types de la traduction? (6 POINTS)**3-Je n'ose plus sortir de chez moi (6 POINTS)**

Je vous écris dans l'espoir d'avoir un peu de réconfort car je suis vraiment au bout du rouleau. Ma vie est une accumulation de problèmes. Tout d'abord, je suis dépressive. Je souffre également du dos et j'ai du mal à marcher, en dépit d'un traitement lourd. Mais le plus grave, et c'est surtout pour cela que je souffre d'agoraphobie (peur des espaces découverts ou trop peuplés, d'être loin de chez soi et d'avoir un malaise ou une crise de panique). J'ai très peur du vide et de la foule, à tel point que je ne peux plus sortir de chez moi, même avec une canne. C'est à désespérer! Y a-t-il parmi vous des lecteurs ou des lectrices souffrant de cette phobie envahissante? Connaissez-vous des associations susceptibles de m'aider? Je me sens très seule, d'autant que je ne vois plus personne. Bref, la vie n'a plus guère de sens pour moi. Je vous remercie d'avance pour votre précieux soutien.

Prof. Docteur. Taha Roshdy Taha

| | | |
|---|--|--|
| Université de Kafrelsheikh Faculté de langues |   | جامعة كفر الشيخ كلية اللسان |
| Département de français | | اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية |
| Matière: traduction de l'arabe | | اسم المقرر: ترجمة من العربية |
| Durée : deux heures | | الزمن: ساعتان |
| | | الفرقة الرابعة |
| premier trimestre | | امتحان الفصل الدراسي: الثاني (٢٠٢٢- ٢٠٢٣) الأربعاء ٤ / ١ / ٢٠٢٣ الامتحان من صفتان دور: الترم الأول |
| Docteur : Prof. Adjoint/ Mohammed Okasha signature: <i>Mokasha</i> | | استاذ المادة: أ.م.د. محمد عكاشة التوقيع: <i>Mokasha</i> |

السؤال الأول

ترجم الجمل الآتية إلى اللغة الفرنسية:

- (١) لكل فرد الحق في أن يشترك اشتراكاً حراً في حياة المجتمع الثقافي وفي الاستمتاع بالفنون والمساهمة في التقدم العلمي والاستفادة من نتائجه.
- (٢) يجب أن تهدف التربية إلى إنماء شخصية الإنسان إنماء كاملاً، وإلى تعزيز احترام الإنسان والحريات الأساسية وتنمية التفاهم والتسامح والصداقة بين جميع الشعوب والجماعات العنصرية أو الدينية، وإلى زيادة مجهود الأمم المتحدة لحفظ السلام.
- (٣) وليس صحيحاً في أي اقتصاد أن تكون القرارات استثمارية لمباشري الأعمال الحرة مدفوعة باعتباريات ضريبية بما يكاد يخدم المصلحة الاقتصادية الوطنية في مثل هذه الحالة.
- (٤) أصبحت المنظمة اتحاداً ذا مصلحة اقتصادية، وبفعل هذا التغيير في المركز تمكنت المنظمة من تعيين استشاريين وتحسين خدماتها.
- (٥) وأحكام هذا القانون تشكل أساساً لسائر النصوص القانونية في مجال الإصلاح الزراعي.
- (٦) وكثيراً ما تطبق المحاكم الجزئية إجراءات مدنية في قضايا جنائية لأنها تفتقد إلى النصوص القانونية المطلوبة.

السؤال الثاني



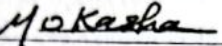
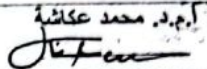
ترجمة النصوص الآتية إلى اللغة الفرنسية

النص الأول إجباري

(١) قرض كويتي للبحرين : منح بنك الإنماء الإقتصادي العربي بالكويت امارة البحرين قرضين بلغ مجموعهما مليار دولاراً. وقد وقع الإتفاق الخاص بالقرضين أمس في الكويت السيد وزير المالية الكويتي، ورئيس مجلس مصلحة التنمية في البحرين. وسيستخدم القرض الأول، البالغة قيمته خمسمائة مليون دولار، في تنمية المطاحن بالبحرين، وقد أعطي لمدة ١٠ سنوات بفائدة ٢,٥ بالمائة، وسيسد علي ٢٠ قسطاً. وسيستخدم القرض الثاني وقدره نصف مليار دولار في تمويل إقامة جسر بين "المنامة" عاصمة البحرين ومدينة "المحرق". وسيتم تسديد هذ القرض علي ٢٤ قسطاً نصف سنوي لمدة ١٥ سنة وبفائدة ٣,٥ بالمائة.

(إختار نصين فقط من النصوص الثلاثة الآتية)

(٢) قالت الدكتورة منى ناصر، مساعد وزير المالية لتطوير الجمارك، إنه تم تشكيل لجنة من الضرائب والجمارك لتيسير إجراءات الإفراج الجمركي، موضحة أن اللجنة تتابع كل الإجراءات الجمركية الخاصة بالإفراج عن الأصناف الواردة في إطار قمة المناخ. وأكدت ناصر أنه تم تيسير إجراءات دخول الكاميرات والمعدات الخاصة بقمة المناخ COP 27، موضحة أنه تم تنفيذ إجراءات

| | | |
|--|--|---|
| Université de Kafrelsheikh Faculté de langues |   | جامعة كفر الشيخ كلية اللسان |
| Département de français | | اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية |
| Matière: traduction de l'arabe Durée: deux heures | | اسم المقرر: ترجمة من العربية الزمن: ساعتان الفرقة الرابعة |
| premier trimestre | | امتحان الفصل الدراسي: الثاني (٢٠٢٢-٢٠٢٣) الأربعاء ٤ / ١ / ٢٠٢٣ الامتحان من صفتان دور: الترم الأول |
| Docteur : Prof. Adjoint/ Mohammed Okasha signature:  | | استاذ المادة: أ.م.د. محمد عكاشة التوقيع:  |

سريعة للإفراج الجمركي عن الشحنات. وأضافت أن هناك تسهيلات كثيرة لإجراءات استقبال الوفود المشاركة في هذه القمة حتى يخرج المؤتمر بأفضل شكل ممكن.

(٣) بادئ ذي بدء، من الضروري التمييز بوضوح بين التبرع بالأعضاء وتجارة الأعضاء. عندما نتحدث عن التبرع بالأعضاء، فإننا نتحدث عن التبرع بعضو بشري سليم ليحل محل عضو مريض في فرد آخر. عادة ما يتم التبرع بالأعضاء عند موتنا احتراماً لرغباتنا. تنطوي تجارة الأعضاء على البيع غير المشروع للأعضاء البشرية. في معظم الأحيان، يتم استبدال الكلية بالمال. في هذه الصفقة، لا يزال الشخص الذي يبيع عضوه يسمى "المتبرع" والشخص الذي يستلمه "المتلقي".

(٤) قالت الدكتورة سحر نصر، وزيرة الاستثمار والتعاون الدولي، إن مجلس الوزراء وافق اليوم في اجتماعه على ٣ منح، الأولى بقيمة ٥٠ مليون دولار للصرف الصحي والمياه في المناطق الريفية لصالح وزارة الاسكان من الولايات المتحدة الأمريكية. وأضافت وزيرة الاستثمار في مؤتمر صحفي بمقر مجلس الوزراء، اليوم الأربعاء، أن المنحة الثانية بقيمة ٣٠ مليون دولار للرعاية الصحية لصالح وزارة الصحة من الولايات المتحدة الأمريكية.

انتهت الأسئلة... مع خالص الدعوات بالتوفيق والنجاح